**Ενότητα 4**

**Κείμενο – Μετάφραση σε αντιστοίχιση**

*Ἡμᾶς γὰρ ὁ πατὴρ*

*πρὸ τῆς ἐν Ἑλλησπόντῳ*

*συμφορᾶς*

*ἐξέπεμψε ὡς Σάτυρον*

*τὸν ἐν τῷ Πόντῳ*

*διαιτησομένους͵*

*καὶ οὔτε ἐπεδημοῦμεν*

*καθαιρουμένων τῶν τειχῶν*

*οὔτε μεθισταμένης τῆς πολιτείας͵*

*ἀλλ΄ ἤλθομεν πένθ΄ ἡμέραις πρότερον*

*πρὶν κατελθεῖν εἰς τὸν Πειραιᾶ*

*τοὺς ἀπὸ Φυλῆς.*

Εμάς λοιπόν ο πατέρας μου

πριν από τη συμφορά

στον Ελλήσποντο

μας έστειλε στον Σάτυρο

στον Πόντο

για να ζήσουμε.

Και ούτε βρισκόμασταν στην πατρίδα

όταν γκρεμίστηκαν τα τείχη

ούτε όταν άλλαξε το πολίτευμα,

αλλά ήλθαμε πέντε μέρες

πριν κατέβουν στον Πειραιά

όσοι βρίσκονταν στη Φυλή.

**Ετυμολογική προσέγγιση**

***συμφοράς (ἡ συμφορά*):**< *σὺν* + *φορά* < *φέρω*

***καθαιρουμένων*** ***(καθαιρῶ*):**< *κατά+ αἱρέω-ῶ*(=συλλαμβάνω, καταστρέφω)

***ἐπεδημοῦμεν (ἐπιδημῶ)*:**< *ἐπί + δῆμος*

***μεθισταμένης (μεθίσταμαι)*:**< *μετά +ἳσταμαι*(=στέκομαι, βρίσκομαι)

***πολιτείας (ἡ πολιτεία*):**< *ἡ πόλις*

***κατελθεῖν*(*κατέρχομαι*):**< *κάτω+ ἒρχομαι*(=πηγαίνω, κινούμαι)

**Λεξιλογικός πίνακας**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **α.ε.** | **Μετάφραση** | **Σύνθετα-Παράγωγα ν.ε.** |
| ***πατὴρ*** | πατέρας | πατρικός, πατριάρχης, πατριαρχείο,  πατριαρχικός, απάτωρ |
| ***συμφορᾶς*** | συμφορά | συμφέρον, ασύμφορος |
| ***διαιτησομένους*** | ζω | δίαιτα, διαιτητικός, διαιτολόγος, διαιτησία,  διαιτητής, ενδιαίτημα |
| ***ἐξέπεμψε*** | στέλνω | εκπέμπω, εκπομπή, πομπός, παραπέμπω,  παραπεμπτικός, παραπομπή, αναπέμπω,  νηοπομπή, ψυχοπομπός, διαπέμπω |
| ***τειχῶν*** | τείχος | τειχίζω, επιτειχίζω, τοιχοποιία, τοίχος,  τοιχίον, τοίχωμα, τοιχίζω, τοιχογραφία,  τοιχοκόλληση, τοιχοδομή, τοιχόστρωση |
| ***καθαιρουμένων*** | καταστρέφω | καθαιρώ, καθαίρεση, αφαίρεση, διαίρεση,  αίρεση, αιρετικός |
| ***ἐπεδημοῦμεν*** | μένω | βλ. παρ. 3 ἐ*πεδήμουν* |
| ***μεθισταμένης*** | αλλάζω | βλ. παρ. 1 *καταστῆναι* |
| ***πολιτείας*** | πολίτευμα | βλ. παρ. 3 *πολιτείας* |
| ***ἤλθομεν*** | έρχομαι | προσέρχομαι, ερχομός, ελεύθερος, εισιτήριο, προϊόν, ανιόν, ισθμός, προσιτός, συνέρχομαι, έλευση, συνέλευση,  προσηλυτίζω |
| ***κατελθεῖν*** | κατεβαίνω | βλ. *ἢλθομεν* |
| ***πρότερον*** | προηγουμένως | προτεραιότητα, προτεραίος, προτέρημα |
| ***ἡμέραις*** | ημέρα | ημερήσιος, ημερίδα, εφήμερος, ανήμερα,  καθημερινός, σημερινός, ημερομηνία,  ημερολόγιο, ημερομίσθιο, πενθήμερος,  ημερονύχτιο |

**Ερμηνευτικά Σχόλια**

Στη **διήγηση-απόδειξη** §4-19 ο Μαντίθεος προσπαθεί να πείσει τους βουλευτές και το ακροατήριο ότι δεν υπηρέτησε ως ιππέας την περίοδο των τριάκοντα τυράννων και να πείσει για το ηθικό του χαρακτήρα του με αναφορές στη δημόσια και ιδιωτική ζωή του.

* Τονίζει πως τόσο αυτός όσο και ο αδελφός του βρίσκονταν μακριά από την πατρίδα τους κατά την περίοδο της καθαίρεσης των τειχών (μακρά τείχη που συνέδεαν Αθήνα και Πειραιά) και της μεταβολής του δημοκρατικού πολιτεύματος σε ολιγαρχικό.
* Δηλώνει πως επέστρεψε πέντε μέρες πριν να κατεβούν στον Πειραιά από το φρούριο της Φυλής οι δημοκρατικοί οπαδοί του Θρασυβούλου.

Έτσι, αποδεικνύει πως, εφόσον έλειπε όλο αυτό το κρίσιμο για την Αθήνα διάστημα, δεν είχε καμία σχέση με το τυραννικό καθεστώς.